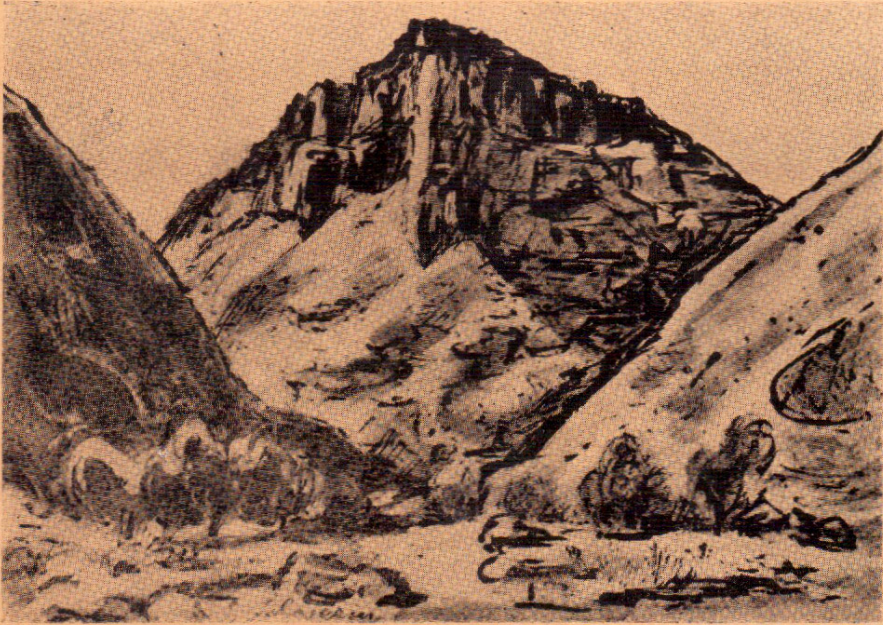




MINISTERIO DE INSTRUCCION PUBLICA  
COMISION NACIONAL DE BELLAS ARTES



# 20 ARTISTAS DE ISRAEL

AÑO 1961

MONTEVIDEO  
REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY



MINISTERIO DE INSTRUCCION PUBLICA Y PREVISION SOCIAL  
COMISION NACIONAL DE BELLAS ARTES



EXPOSICION  
20  
ARTISTAS DE ISRAEL

*CATALOGO*

MAYO 1961

MONTEVIDEO  
República Oriental del Uruguay

H6

COMISION NACIONAL DE BELLAS ARTES  
MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

EXPOSICION

50

ARTISTAS DE ISRAEL

ENCARGADA DE LA EXPOSICION

Dra. LISETTA LEVI

*Comisariato:*

Señor ZOMA BAITLER

# **EXPOSICION 20 ARTISTAS DE ISRAEL**

**ORGANIZADA POR LA  
COMISION NACIONAL DE BELLAS ARTES**

**CON LA COOPERACION DEL  
INSTITUTO CULTURAL "URUGUAY-ISRAEL"**

**BAJO EL ALTO PATROCINIO DEL  
CONSEJO NACIONAL DE GOBIERNO**

**DEL  
GOBIERNO DEL ESTADO DE ISRAEL**

**DEL  
MINISTRO DE INSTRUCCION PUBLICA Y PREVISION SOCIAL  
Dr. EDUARDO PONS ETCHEVERRY**

**Y DEL  
EMBAJADOR DE ISRAEL  
Dr. ITZHAK HARCAVI**

# COMISION NACIONAL DE BELLAS ARTES

*Presidente:*

Dr. JUAN CARLOS PLA

*Vicepresidente:*

Arq. RODOLFO VIGOUROUX

*Secretarios:*

Srta. BEATRIZ HAEDO

Sr. WERTHER HUGO MARTINEZ

*Tesorero:*

Sr. JULIO CAPORALE SCELTA

*Miembros Natos:*

*Rector de la Universidad de la República*

Dr. MARIO CASSINONI

*Decano de la Facultad de Arquitectura*

Arq. AURELIO LUCCHINI

*Director del Museo Nacional de Bellas Artes*

Sr. JOSE LUIS ZORRILLA DE SAN MARTIN

*Vocales:*

Sr. JOSE BELLONI

Arq. CARLOS A. HERRERA MAC LEAN

Sr. EDMUNDO PRATI

Sr. JORGE PAEZ VILARO

Arq. ALBERTO MUÑOZ DEL CAMPO

Sr. CYRO SCOSERIA

Arq. LUIS GARCIA PARDO

Sr. ENRIQUE VOLPE JORDAN

Sr. JOSE ECHAVE

*Secretario de la Comisión:*

Sr. ERNESTO PINTO

*Comisario General del Salón:*

Sr. DANIEL BRAQUET

## ALGUNOS ASPECTOS DEL ARTE ISRAELI

**H**ABIENDO viajado a Israel bajo el honroso patrocinio del Museo de Arte Moderno de San Pablo, del Centro Cultural Brasil-Israel de San Pablo y del Ministerio de Relaciones Exteriores del Brasil, para organizar una exposición de arte gráfica brasileña en el Museo Bezalel de Jerusalén, fui al mismo tiempo encargada de escoger y traer de allí obras representativas del arte contemporáneo del País. Por motivos técnicos, tuve que limitarme a grabados, litografías, gouaches, acuarelas y dibujos.

Así, lejos estamos de poder, en esta exposición, presentar al público uruguayo el panorama total del arte israelí contemporáneo. Podemos, sin embargo, destacarle ciertos aspectos relevantes.

El arte de Israel es joven —tan joven como el arte moderno del Uruguay— pues su primera exposición colectiva se realizó en 1923, en la Torre de David, en Jerusalén. Los artistas más importantes de entonces eran Reuven Rubin, Nahum Guttmann, Israel Paldi, pintores que se deleitaban en la representación gráfica de su ambiente. Habían dejado atrás los acentos dramáticos de la escuela judaica de París: tales artistas habían encontrado su patria, que procuraron enaltecer en cada obra.

Desde entonces, el arte figurativo en Israel guardó este carácter de celebración por el “retorno” de sus artistas, como si cada pintor figurativista quisiese fijar en el lienzo su júbilo ante el hecho de haber nacido la Nación. Lo antiguo y lo nuevo, el Oriente y el Occidente, fluyen en su visión.

Aun así, si el arte israelí se hubiese apegado a un figurativismo destinado a enaltecer el surgimiento de un país nuevo para un pueblo renacido, no se hubiese librado de cierto provincialismo. Así es que el arte abstracto debe ser considerado en Israel como bendición especial. En virtud de las razones sentimentales que llevaban los artistas al figurativismo, fueron particularmente arduas las luchas que los abstraccionistas tuvieron que vencer, pero fue gracias a ese grupo que el arte israelí se irguió al nivel universal.

Mordechai Ardon, ganador del premio UNESCO de la Bienal de Venecia de 1954, y Josef Zaritzky, acuarelista de fama mundial, encabezaron el movimiento. Fue en 1948, en el museo de Tel Aviv, que se realizó la primera exposición de arte abstracto. Hasta hoy día el grupo se denomina "Horizontes Nuevos", y los mejores artistas abstraccionistas se han afiliado a él. Israel convertido en Estado, podía aceptar hablar el lenguaje de todos los países del mundo: el idioma de la libertad absoluta. Todos sentían lo que enunció André Derain: "Una realidad que no se ve, no se observa: se inventa".

En blanco y negro escogimos algunos de los veteranos del arte israelí, como JACOB STEINHARDT, que se puede considerar el lírico del grabado israelí; Isidor Aschheim que, en sus litografías de máxima simplicidad sabe dar al expresionismo alemán un acento israelí; y Ludwig Schwerin, que se distingue por un sentimiento épico por el paisaje. Son vigorosos los efectos de luz y sombra alcanzados por el joven Jacob Pins en sus grabados en madera, y presentamos una serie de grabados en colores de Miron Sima, que sorprenden por sus nuevos recursos técnicos.

Naftali Besem y Aviva Uri son dos talentos jóvenes. El primero es dibujante de gran calidad, que expresa al mundo de la tradición de modo surrealista, y la segunda supo dar espacio a sus dibujos sensibles y originales.

Como único ejemplo del dibujo abstracto escogimos las obras de Renzo Luizada, que trajo a Israel algo de su espíritu florentino.

El grupo de artistas representados por acuarelas y gouaches está en su mayoría compuesto por pintores de renombre, casi todos pertenecientes al grupo de los "Horizontes Nuevos".

Josef Zaritzky maestro del arte abstracto, está representado por obras más antiguas, en las cuales, con todo, ya vemos el paisaje desvanecerse y fluir en el espacio. Jehiel Krize se distingue por la delicadeza de la forma y fuerza visionaria. Años atrás tuvimos el placer de elogiar su obra entonces desconocida: hoy destacamos a este artista israelí, ya conocido, como merecedor de fama internacional. Jacob Wexler se distingue por sus visiones sólidas, que recuerdan tapicerías. Abshalom Okshi, que trabaja en un establo en Acre (que él mismo califica como el mayor atelier del mundo) es notable por su ímpetu primitivo. Zvi Mairovitch por su gobelinos visionarios, Yehexkiel Streichmann por la delicadeza en la técnica, y Abramovitz Pinkas y Arieli Mordechai son artistas interesantes, que pertenecen al movimiento "Horizontes Nuevos" desde su comienzo. Las obras de Jochanan Simon fueron escogidas por la visión sintética, casi abstracta, de sus paisajes, y por la influencia que en ellas tuvieron el Brasil y el arte brasileño.

Alima, Michael Argov y Mordochai Blum pertenecen a la joven generación. Mordochai Blum, acostumbrado a las líneas incisivas de sus mosaicos, se vuelve extremadamente poético en los gouaches, en tanto que Michael Argov, aunque reminisciente aún del arte francés, trae una serenidad particular a sus superficies vastas, amplias y luminosas. Alima, joven de gran talento, encontró a través de experiencias reiteradas, un lenguaje propio.

Surge, pues, la pregunta de si existe algo que se pueda calificar de arte israelí. Tenemos que decir que, a nuestro parecer, y aunque se vislumbren aquí y allí ciertos elementos característicos, sería erróneo afirmar que Israel ya llegó a las experiencias del arte nacional. Para la evolución de un arte nacional, se precisa un siglo por lo menos, mientras que el arte de Israel no tiene aún cuarenta años y tuvo que enfrentar el problema de amalgamar artistas venidos de todos los rincones del mundo y trayendo consigo sus diversas culturas.

Además, el fenómeno de no tener un arte nacional no es absolutamente peculiar de Israel. Como se pudo observar claramente en la última Bienal de San Pablo, el lenguaje hablado por los artistas en general era muy semejante, ya sea observando las obras brasileñas o israelíes. Llegamos hoy día a la internacionalización del arte. Los buenos artistas forjan el arte de su país, y no inversamente.



En el mismo hecho de que Israel haya comenzado a hablar este mismo idioma internacional, común a todos los países de gusto artístico refinado, reside pues, el fundamento de su desenvolvimiento futuro.

Aunque los artistas abstractos de Israel puedan decir, con Paul Klee, "No nos sustenta pueblo alguno", es por su arte que Israel vino a hablar el lenguaje universal, que se va a hacer oír en la asamblea del arte contemporáneo.

DRA. LISETTA LEVI

*Encargada de la exposición*

# CATALOGO

## ASCHHEIM, Isidor.

Alemania, 1891. Inició sus estudios en la Academia de Breslau, con Pautsch y Otto Mueller. Fue para Palestina en 1940, pasando a dar clase en la Escuela de Bezabel, de Jerusalén. Premios: Dizengoff en 1951 y Jerusalén en 1954. Exposiciones en el país y en el extranjero, Bienales de Venecia, Tokio y Lubliana; "Negro y Blanco" de Lugano. Reside en Jerusalén.

### LITOGRAFIAS:

1. *El Pasto.*
2. *Nazaret.*
3. *Caballo.*
4. *Nazaret.*
5. *Al Trabajo.*

## BESEM, Naftali.

Israel, 1928. Estudió en la Nueva Escuela de Artes de Bezabel, en Jerusalén. Premio Dizengoff, en 1957. Exposiciones en el país y en la Bienal de Venecia, en 1954. Reside en Tel Aviv.

### DIBUJOS:

Del 6 al 9.

## LUIZADA, Renso Avigdor.

Florenia, 1905. Estudió en la Academia de Bellas Artes, de su ciudad natal. Premio de la Academia de San Lucca, de Roma en 1928. Exposiciones en el país y en el extranjero, Bienal de Venecia, en 1936 y 1948. Fue para Palestina en 1939, y desde 1948 integra el grupo "Horizontes Nuevos".

### DIBUJOS:

Del 10 al 13.

## PINS, Jacob.

Alemania, 1917. Estudió con Jacob Steinhardt. Premio del Museo Ohara. Exposiciones en el país y en el extranjero, Bienal de Tokio, "Negro y Blanco" de Lugano. Fue para Palestina en 1936, y reside en Jerusalén.

### XILOGRAFIAS:

14. *Arboles en sombra.*
15. *Mendigos.*
16. *Cabeza.*
17. *Mendigos.*
18. *Animales en fuga.*

### SIMA, Miron.

Rusia, 1902. Estudió en Odesa, después en Dresden. Fue para Palestina en 1933. Premios: de la ciudad de Dresden, en 1932; Dizengoff en 1936 y 1938; de la Municipalidad de Jerusalén, en 1957. Exposiciones en el país y en el extranjero; "Negro y Blanco" de Lugano, en 1958; Bienal de Venecia, en el mismo año, de Lubliana en 1959. Reside en Jerusalén.

#### XILOGRAFIAS EN COLORES:

19. *Barcos quebrados.*
20. *Visita de pésames.*
21. *Títeres.*
22. *Mendigos dormitando.*
23. *Clitemnestra.*
24. *Interior con cabeza blanca.*
25. *Mujer de verde.*
26. *La ciega.*

### STEINHARDT, Jacob.

Alemania, 1887. Estudió con Lovis Corinth y Hermann Stouck. Participó del grupo de los "Patetikes". Ilustró algunas publicaciones importantes. Exposición en el país y en el extranjero, participando de la III Bienal de San Pablo, en 1957, donde obtuvo el premio Internacional de Grabado. En el mismo año, realizó una exposición individual en el Museo de Arte Moderno de San Pablo. Fue para Palestina en 1933. Reside en Jerusalén.

#### XILOGRAFIAS EN COLORES:

27. *Composición.*
28. *Composición.*

### SCHWERIN, Ludwig.

Alemania, 1897. Exposiciones en el país y en el extranjero. Fue para Palestina en 1939 y reside en Tel Aviv.

#### DIBUJOS:

29. *Paisaje del Lago Genezareth.*
30. *Vista de Jaffa.*
31. *Encuentro.*
32. *Mujer y niño.*

### URI, Aviva.

Israel, 1927. Estudió con David Hendler. Premio Dizengoff, en 1955. Exposiciones en el país y en el extranjero; "Bienal de los Jóvenes", de París, en 1959; "Negro y Blanco" de Lugano, en el mismo año.

#### DIBUJOS:

- Del 33 al 41. *Composiciones.*

## ABRAMOVITZ, Pinkas.

Lituania, 1909. Estudió con Josef Zaritzky. Expuso en el país y en el extranjero. II Bienal de San Pablo, en 1953. Se radicó en Palestina en 1929. Reside en Tel Aviv.

### DIBUJOS:

Del 42 al 45. *Composiciones.*

## ALIMA,

Haifa, 1932. Estudió en la Academia Aoni. Expuso en el país y en el extranjero. "Bienal de los Jóvenes", de París, en 1959. Reside en Tel Aviv.

Del 46 al 48. *Composiciones.*

## ARIELI, Mordechai.

Suwalky, 1909. Miembro del Grupo "Horizontes Nuevos". Expuso en el país y en el extranjero. II Bienal de San Pablo, en 1953. Se radicó en Palestina en 1926. Reside en Tel Aviv.

Del 49 al 51. *Composiciones.*

## ARGOV, Michael.

Tel Aviv, 1920. Estudió en la Academia Libre de su ciudad natal. Entre otras distinciones citaremos el Gran Premio Othon Friesz en 1955. Exposiciones en el país y en el extranjero, habiendo figurado en la exposición "Los Pintores testimoniados de su tiempo" en la Bienal de Menton. Reside en Tel Aviv.

Del 52 al 58. *Composiciones.*

## BLUM, Mordochai.

Bucarest, 1928. Estudió en la Escuela Bezabel, de Jerusalén, obteniendo una beca y tres premios. Estudios de Mosaico con el Prof. Caselli, de la Academia de Bellas Artes de Ravenna. Fue para Palestina en 1944. Vive en Jerusalén.

### TECNICA MIXTA:

59. *Paisaje imaginativo.*
60. *Composición.*
61. *Casas lúgubres.*

## MEYROVITZ, Zvi.

Polonia, 1909. Estudió en Berlín y París. Premios Dizengoff y de la Ciudad de Jerusalén. Exposiciones en el país y en el extranjero; Bienal de San Pablo, de 1953 y 1959; Bienal de Venecia, de 1956 y de 1958. Fue para Palestina en 1935. Reside en Haifa.

### GOUACHES:

62. *Após a chuva.*
63. *Flores de Galilea.*
64. *Primavera en tierra abandonada.*
65. *Vegetación blanca.*
66. *Primavera.*
67. *Luz nocturna en el desierto.*
68. *Sombra de ave en el desierto.*
69. *Alborada en el Lago de Galilea.*
70. *Flores a orillas del mar.*

## KRIZE, Jehiel.

Israel, 1909. Inicióse como autodidacta, estudiando después en Israel y en Francia. Premio Dizengoff de 1950. Exposiciones en el país y en el extranjero; II Bienal de San Pablo, en 1953; Bienal de Venecia, en 1956. Reside en Tel Aviv.

### GOUACHES:

Del 71 al 78. *Composiciones.*

## OKSHI, Abshalom.

Rishon Le Zion, 1916. Fue alumno de Josef Zaritzky. Exposiciones en el país y en el extranjero; II Bienal de San Pablo, en 1953. Reside en Acre.

### GOUACHES:

Del 79 al 88. *Composiciones.*

## SIMON, Jochanan.

Alemania, 1905. Exposiciones en el país y en el extranjero; II Bienal de San Pablo, en 1953; y en el mismo año, exposición individual en el Museo de Arte Moderno de San Pablo. Se esforzó por introducir la pintura mural en Israel, donde pasó a residir desde 1936 en Tel Aviv.

### GOUACHES:

Del 89 al 93. *Paisajes.*

## STREICHMANN, Yehezkiel.

Florescia, 1906. Inició sus estudios en la Escuela de Arte de Bezabel, en Jerusalén, prosiguiéndolos en Francia y en Italia. Tres veces laureado con el premio Dizengoff. Exposiciones en el país y en el extranjero; III Bienal de San Pablo, de 1955; participó tres veces en la Bienal de Venecia. Es profesor de pintura del Instituto de Arte de Tel Aviv, en Israel, donde pasó a residir desde 1926.

### ACUARELAS:

Del 94 al 96. *Composiciones.*

## WEXLER, Jakov.

Libau, Latvia, 1912. Estudió en la Academia de Hamburgo. Exposiciones en el país y en el extranjero; II Bienal de San Pablo, en 1953. Reside en Tel Aviv.

### GOUACHES:

Del 97 al 102. *Composiciones.*

## ZARITZKY, Josef.

Rusia, 1891. Estudios en la Academia de Arte de Kief, prosiguiendo luego en París. Innumerables exposiciones en el país y en el extranjero; Bienal de Venecia, en 1948. Considerado el padre del arte abstracto en Israel, a donde se trasladó en 1923. Reside en Tel Aviv.

### ACUARELAS:

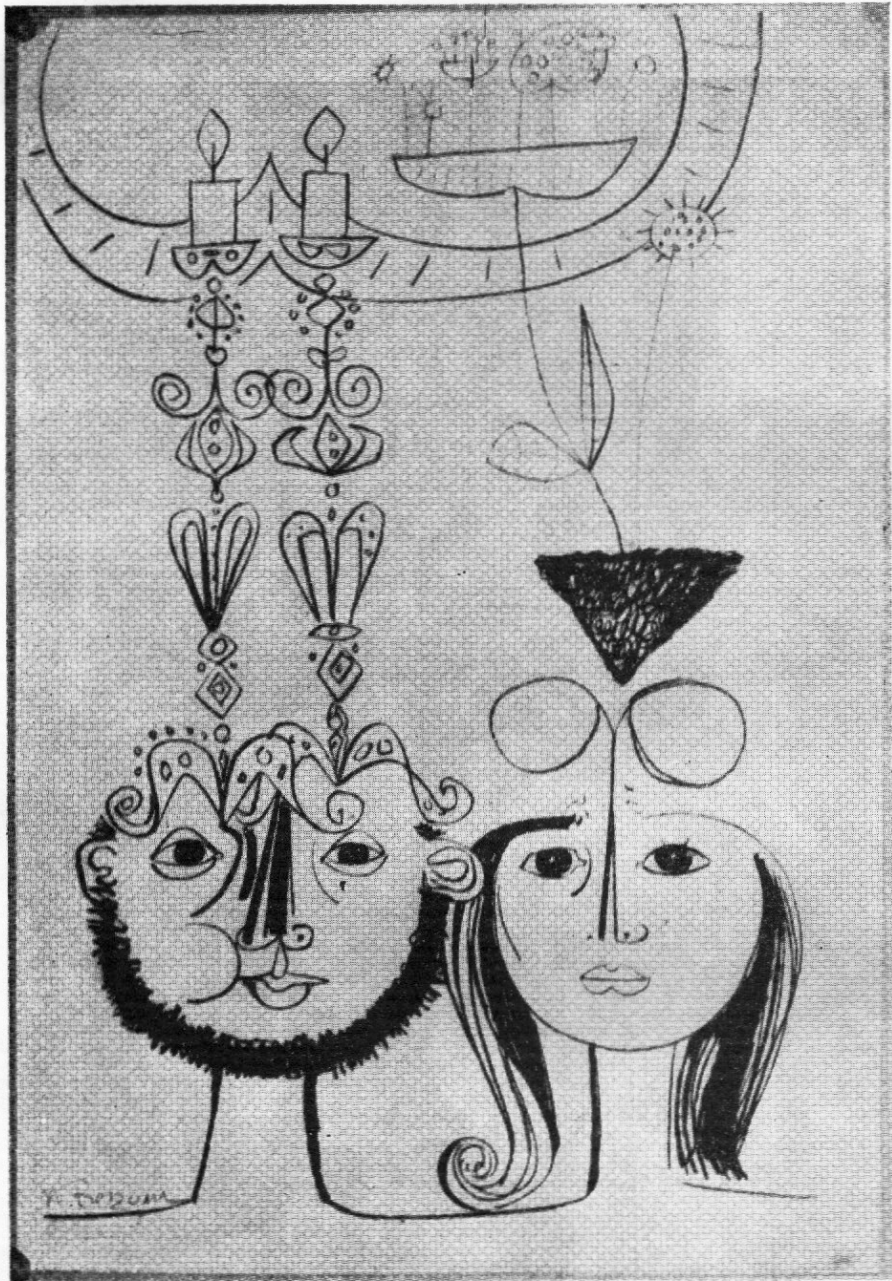
Del 103 al 105. *Paisajes.*

LAMINAS

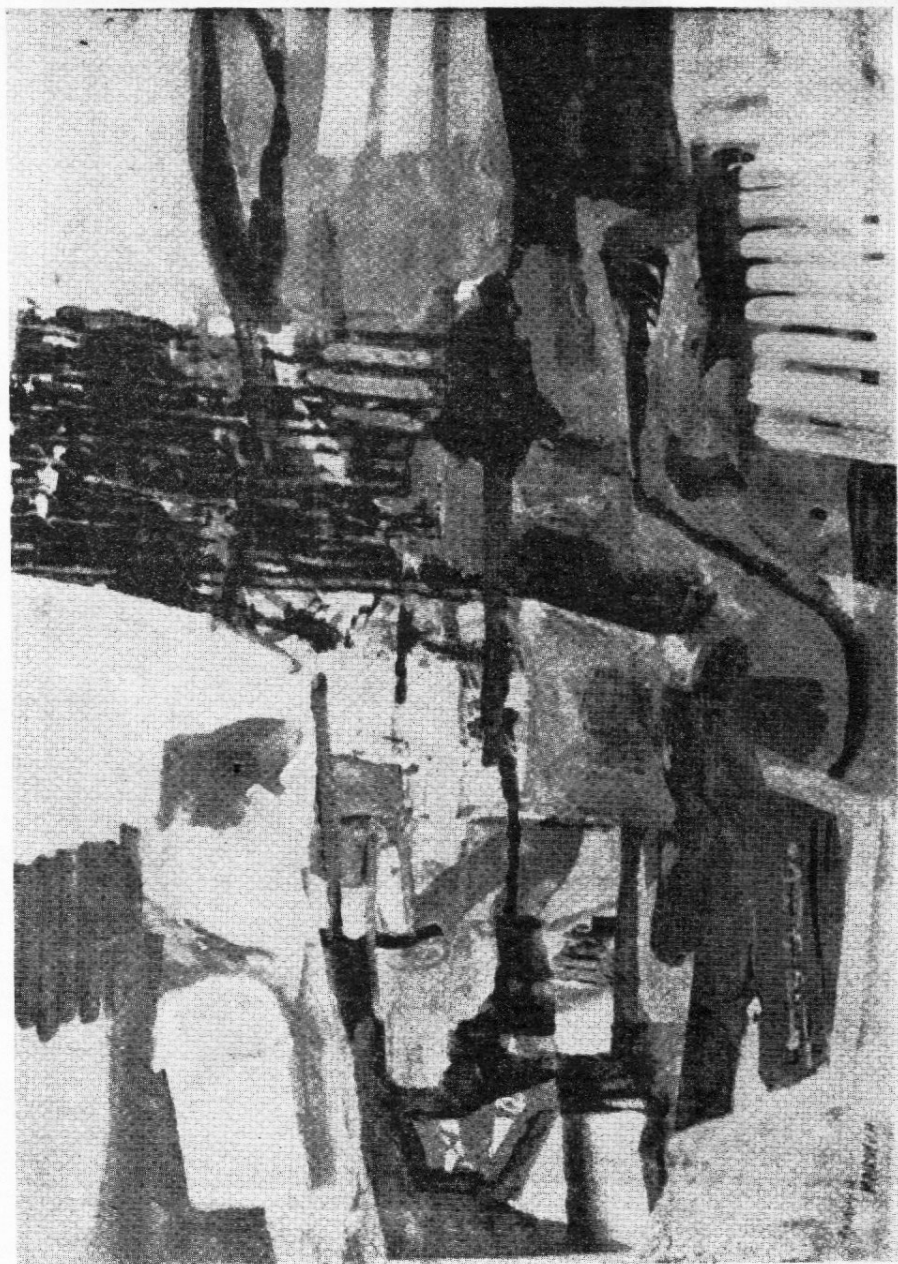


ISIDOR ASCHHEIM





NAFTALI BESEM



ZVI MEYROVITZ



JACOB STEINHARDT

SE TERMINO DE IMPRIMIR EL  
DIA 22 DE MAYO DEL AÑO 1961,  
EN LOS TALLERES GRAFICOS DE  
"IMPRESORA URUGUAYA" S. A.,  
JUNCAL 1511, MONTEVIDEO (R.O.U.)